

心理学名词审定工作总结*

韩布新 管连荣

中国心理学会心理学名词审定委员会 中国科学院心理研究所 (北京 100101)

1 前言

我国第一本规范《心理学名词》(心理学名词审定委员会, 2001), 经全国科技名词审定委员会(1985年成立时原称全国自然科学名词审定委员会, 1997年8月改为现名; 以下简称全国名词委)组织全国150余名心理学专家审定, 已由科学出版社出版。该书公布了经全国名词委审定的心理学基本名词2973条, 按“基础心理学”和“应用心理学”两大类编排。前者分普通心理学和实验心理学、心理统计心理测量与量表、心理学史、生理心理学、发展心理学、社会心理学等6个分支, 共有2039个名词; 后者分教育心理学、医学心理学、工业心理学、法制心理学、运动心理学和其它等6个分支, 共有934个名词。部分名词有简明的定义或注释。正文之后附有英汉和汉英两种索引, 以便读者检索。这批名词是科研、教学、生产、经营、心理学临床或社会服务、新闻出版等部门应遵照使用的心理学规范词。

2 心理学名词审定工作的进展情况

经过半年的筹备, 于1996年6月成立的“心理学名词审定委员会(以下简称心理学名词委)”分为10个专业审定组(心理学史和社会心理学属理论心理学专业组), 由22名心理学家组成。心理学名词委办公室(以下简称办公室)负责收选心理学名词和组织审定的具体事务性工作。

1996年6月, 心理学名词委召开第一次在京委员会议, 商定了各专业学科组拟收录的名词数量。会后, 办公室根据《中国大百科全书·心理学卷》等10本大陆和香港、台湾近年出版的权威心理学工具书, 以及《汉语主题词表·心理学》(426-435页)、《APA学科分类目录(PA的索引部分)》等资料汇集了各词典中相对应英文词的汉语译名; 经过分析“一词多义”或“一义多词”等情况并与兄弟学科已出版的规范名词进行查重, 形成3100条《心理学名词(初选稿)》。在1996年10月召开的第一次心理学名词审定工作会议上, 全国科技名词委5位领导和与会25位委员对《心理学名词(初选稿)》中150个多义词和28个涉及多个专业组的名词, 逐条进行了讨论。审定时主要依据的原则是科学性、简明性、系统性、约定俗成、一词一义等(潘书祥, 1998)。经过初审, 将“一词多义”或“一义多词”的比例从27%降至4.9%。

通过4次在不同范围内征求意见, 办公室整理出《心理学名词(征求意见稿)》, 包括3049条名词, 并按全国科学技术名词委员会的体例要求(按类赋序号)编排。在请25名委员核定后, 为确保第一批审定公布的心理学名词的规范性、统一性, 同时希望全国有

* 国家自然科学基金、中科院生物科学与技术特别支持项目资助。

更多的心理学家参与这项工作，办公室于1997年3月将《心理学名词（征求意见稿）》分送给全国有关高校和科研单位的180多位副研以上心理学家（包括中国心理学会全部理事），就下列三个方面广泛征求意见：选词是否完备？有否其它应该增收（或者可以删去）的词？每个词的译法是否合适？现在的打印稿中是否有错别字？

办公室收到90余份反馈意见后，与1997年7月在北京召开了第二次心理学名词审定工作会议。全体与会委员认真讨论了征求到的增删和修改建议，并按学科分支进行了综合平衡，最后确定了3067条《心理学名词（送审稿）》。1997年12月，荆其诚、王甦、林仲贤三位顾问受全国名词委的委托对报批名词进行复审，分别提出了终审修改意见。我们将这些意见反馈至各专业审定组。随后，心理学名词委又组织在京委员，根据复审意见进行了认真研究，对有关名词再次作了相应的修改，最后确定《心理学名词（审定稿）》第一批公布3004条。经全国名词委查重核校，最终公布了2973条心理学名词。在初选、征求意见、终审等几个关键阶段词条数目变化情况见表1所列。

表1 心理学名词审定阶段中各分支领域名词条目变动情况

领域	初选	讨论	终审	出版条目数
普通心理学与实验心理学	1000	107	1000	993
心理统计、心理测量与量表	150	31	279	279
心理学史和社会心理学	300	22	297	263
生理心理学	400	27	335	331
发展心理学	200	4	146	145
教育心理学	200	13	132	131
医学心理学	400	21	395	389
工业心理学	150	11	203	201
法制心理学	100	16	54	54
运动心理学	100	6	102	102
其它	100	4	57	57
合计	3100	262	3004	2973

3 心理学名词审定工作的意义

名词术语的规范与统一是一门学科健康发展的重要标志。命名不正确、不统一，必然妨碍该学科知识的传播，新学科的开拓、科技文献的编撰与数据库的建立，科研教学以及与国内外的学术交流。《心理学名词》的审定出版，完成了我国心理科学的一项基本建设工作，对心理学的研究、教学和传播，心理学文献的编纂、检索，以及国内外学术交流，都具有重要意义。

全国科学技术名词审定工作由国家自然科学基金资助。在名词审定工作中，各级领导以及心理学专家、学者曾给予热情支持，提出了许多有益的意见和建议。特别是22位委员自始至终地参与了从选词、征求意见、初审、一审、二审、三审和终审的全部工作。每一轮征求意见我们都能很快得到绝大多数专家的反馈意见。全国各地专家的大力支持，保证了心理学名词审定工作得以在不到二年的时间里完成。在此谨向他们表示深切的感谢。希望广大心理科学工作者在使用过程中继续提出宝贵的意见，以便今后修订、增补，臻于完善。